

Opdracht 15

Vertaal onderstaande tekst in correct Nederlands.

Tekst 8.1

Proditio Tarpeiae.

Posuerant Sabini castra sua ad Capitolium, arcem Romanam, quae urbem in Palatino positam defendebat. Dux Sabinorum: "Hanc arcem oppugnare debemus. Nisi eam expugnabimus, numquam Romam
5 capiemus. Sed quo modo id facere poterimus?"
Mox vir Sabinus ad ducem venit et ei consilium dedit: "Rex, prima luce puella de colle descendit. Volebat aquam haurire e fonte, qui ad imum Capitolinum est. Me vidit praecipueque meum anulum aureum, quem manu sinistra gero. Rogavit puella: "Sabine, volo
10 illum anulum. Quid facere debeo. Dic mihi. Omnia faciam. Nihil negabo, si tu eum mihi dare promittes." Illi virgini respondi: "Puella, nos, Sabini, omnes tibi id quod manu sinistra gerimus, dabimus, si tu arcem nobis trades. Veni itaque primo vespere ad hunc locum et duc nos nocte in arcem." Ista puella hoc promisit et abiit. Rex, veni
15 mecum hoc vespere et tibi dabo arcem."
Rex rogavit: "Num omnes isti virgini anulos trademus?" Vir respondit: "Rex, tantum promisi ei dare, quod manu sinistra gerimus. Quid gerimus? Non solum anulos, sed etiam scuta gravia. Non cupio isti proditori praemium dare. Omnes proditores odi." Rex de
20 consilio consentit. Vespere vir regem ducit ad Capitolium, in cuius vertice custodes Romanos vident. Se in antro condiderunt manebantque Tarpeiam, cuius prodicione arcem expugnare cupiebant. Ut virgo promisit, primo vespere descendit. Ibi in antro cum Sabinis noctem mansit. Tandem, cum tenebrae sunt, virgo
25 hostibus viam ostendit, aperuit parvam portam, duxit in arcem. Nunc Sabini ei dederunt, quod manu sinistra gerebant. Iecerunt super virginem omnes scuta et hoc modo eam necaverunt. Tali modo Sabini arcem ceperunt. Saxo, prope quod Tarpeiam necaverunt, nunc nomen Tarpeium est, de quo nunc Romani proditores patriae
30 deiciunt.

ad + <i>acc.</i>	naar, bij	numquam	nooit
antrum	grot	odi <i>perf.</i>	ik haat
anulus	ring	omnis	ieder ellk, geheel,
aperire, aperui	openen		pl. alle
arx, arcis	burcht	oppugnare	bestormen
Capitolinus (collis)	het Capitool	ostendere 3	tonen
Capitolium	het Capitool	Palatinus	de Palatijn
collis, collis m.	heuvel	parvus	klein
colere 3	bewonen	patria	vaderland
condere 3, -didi	verbergen	porta	poort
consentire de + abl.	het eens zijn over	positus	gelegen
consilium	advies, plan	praecipue adv.	vooral
custos, -todis	wachter	praemium	beloning
dare, dedi	geven	primus	eerste
de + abl.	vanaf, over	proditio, -ionis	verraad
debere 2	moeten	proditor	verrader
defendere 3	verdedigen	promittere, -misi 3,	beloven
deicere 5	naar beneden	prope + acc.	dichtbij
	gooien	puella	meisje
descendere 3	af dalen, naar	-que = et	
	beneden gaan	rex, regis	koning
dux, ducis	leider, generaal	Sabinus	Sabijn(s)
e, ex + abl.	uit	saxum	rots
expugnare	veroveren	scutum	schild
gerere 3	dragen	sed etiam...	maar ook.....
gravis	zwaar	sinister, -tra, -trum	linker
hostis	vijand	super + acc.	bovenop
iacere 5, ieci	werpen	talis, tale	zodadig, zulk
imus	onderst	tandem	tenslotte
itaque	dus	tantum	slechts
lux, lucis	licht	tenebrae pl.t.	duisternis
manere 2, mansi	blijven, wachten op	tradere 3	overhandigen
manus f 4^e	hand	urbs, urbis	stad
modus	manier	vesper, -eris m.	avond
mox	spoedig	vertex, -ticis	top
negare	weigeren	via	weg
nisi	als niet		
nomen	naam		
non solum...	niet alleen....		
num?	toch niet?		